

Dietrich Buxtehude, "Gen Himmel zu dem Vater mein" BuxWV 32

Gen Himmel zu dem Vater mein
Fahr ich von diesem Leben,
Da will ich sein der Meister dein,
Den Geist will ich dir geben,
Der dich in Trübnis trösten soll
Und lernen mich erkennen wohl
Und in der Wahrheit leiten.

To heaven to my father
I depart this life,
There I will be your master,
My spirit I will give over to you,
Which shall comfort you in sorrow,
And teach you to know me
And lead you into truth.

Was ich getan hab und gelehrt,
Das sollst du tun und lehren,
Damit das Reich Gottes werd gemehrt
Zu Lob und seinen Ehren.
Und hüt dich vor der Menschen Satz,
Davon verdirbt der edle Schatz,
Das laß ich dir zu Letze. Halleluja.

What I have done and taught,
So should you do and teach,
So that God's realm will grow
For his praise and honor.
And guard yourself from human law,
Which destroys the noble treasure,
That I leave you at the end. Alleluia.

(Verses 9+10 of "Nun freuet euch, lieben Christen g'mein")

Nicolaus Bruhns, "Erstanden ist der heilige Christ"

Erstanden ist der heilige Christ,
Der aller Welt ein Heiland ist.

The blessed Christ is risen,
Who is a savior of the whole world.

Und wär er nicht erstanden
So wär die Welt vergangen.

And had he not arisen,
The world would be lost.

Und seit daß er erstanden ist,
So loben wir den Herren Christ.

And since he has risen,
Let us praise the Lord Christ.

Franz Tunder, "Ach Herr, laß deine lieben Engelein"

Ach, Herr, laß dein' lieb' Engelein
Am letzten End' die Seele mein
In Abrahams Schoß tragen!
Der Leib in sein'm Schlafkämmerlein
Gar sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein,
Ruh' bis am Jüngsten Tage.
Als denn vom Tod erwecke mich,
Daß meine Augen sehen dich
In aller Freud', o Gottes Sohn,
Mein Heiland und mein Gnadenthron!
Herr Jesu Christ, , erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!

Ah Lord, let thine own angels dear
At my last hour my spirit bear
To Abraham's own bosom,
My body in its simple bed
In peace without distress and dread
Rest till the day of judgment!
And then from death awaken me,
That with mine eyes I may see thee
In fullest joy, O God's own Son,
My Savior and my gracious throne!
Lord Jesus Christ, give ear to me,
I would thee praise eternally! (Z. P. Ambrose)

(Verse 3 of "Herzlich lieb hab ich dich, o Herr")

Buxtehude, "Jesu, meine Freude"

Jesu, meine Freude,
Meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier,
Ach wie lang, ach lange
Ist dem Herzen bange
Und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Bräutigam,
Außer dir soll mir auf Erden
Nichts sonst Liebbers werden.

Unter deinem Schirmen
Bin ich vor den Stürmen
Aller Feinde frei.
Laß den Satan wittern,
Laß den Feind erbittern,
Mir steht Jesus bei.
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:
Jesus will mich decken.

Trotz dem alten Drachen,
Trotz des Todes Rachen,
Trotz der Furcht darzu!
Tobe, Welt, und springe,
Ich steh hier und singe
In gar sichrer Ruh.
Gottes Macht hält mich in acht;
Erd und Abgrund muss verstummen,
Ob sie noch so brummen.

Weg mit allen Schätzen!
Du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust!
Weg ihr eitlen Ehren,
Ich mag euch nicht hören,
Bleibt mir unbewusst!
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod
Soll mich, ob ich viel muss leiden,
Nicht von Jesu scheiden.

Gute Nacht, o Wesen,
Das die Welt erlesen,
Mir gefällst du nicht.
Gute Nacht, ihr Sünden,
Bleibet weit dahinten,
Kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
Dir sei ganz, du Lasterleben,
Gute Nacht gegeben.

Weicht, ihr Trauergeister,
Denn mein Freudenmeister,
Jesus, tritt herein.
Denen, die Gott lieben,
Muß auch ihr Betrübten
Lauter Zucker sein.
Duld ich schon hier Spott und Hohn,
Dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.

Jesus, my true pleasure,
Of my heart the pasture,
Jesus, my delight,
Ah how long, how long now
Is my heart made anxious
As it longs for thee!
God's lamb, my bridegroom,
Except for you, on earth for me
Shall nothing be more treasured.

Under thy protection
Am I from the tempests
Of all foes free.
Let Satan bluster,
Let the foe grow bitter,
Jesus stands by me!
Though it now cracks and flashes,
Though sin and hell shriek,
Jesus will shelter me.

Despite the old dragon,
Despite death's revenge,
Despite the fear of it;
Rage, world, and leap,
I will remain here and sing
In certain peace.
God's might protects me;
Earth and abyss must fall silent,
However much they rumble.

Away with all treasures!
You are my delight,
Jesus, my joy!
Away with empty honors,
I will not hear you,
Remain unknown to me!
Misery, distress, affliction, disgrace and death,
Shall, though I must suffer much,
Will not separate me from Jesus.

Good night, existence
Chosen by the world,
You do not please me.
Good night, you sins,
Stay far behind me.
Come no more to the light.
Good night, pride and splendour,
Once and for all, sinful existence,
I bid you good night.

Away, mournful spirits,
For my joyful master,
Jesus, now enters.
Those who love God
Even their afflictions
Become pure sweetness.
If here I must endure shame and disgrace,
Even in suffering you remain,
Jesus, my joy.